

供佛赞叹偈



DEDICATION OF OFFERING

Araham sammā-sambuddho bhagavā.

Buddham bhagavantam abhivādemi.

世尊，是远离烦恼、最胜应供的阿罗汉，他是自证的觉悟者。我礼敬佛陀、世尊。

The Blessed One is Worthy & Rightly Self-Awakened. I bow down before the Awakened, Blessed One.

Svākkhāto bhagavatā dhammo.

Dhammam namassāmi.

法，世尊已善妙及详尽解说，我礼敬法。

The Dhamma is well-expounded by the Blessed One. I pay homage to the Dhamma.

Supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho.

Saṅgham namāmi.

僧伽，世尊之声闻弟子，良好修行于道，我礼敬僧伽。

The Sangha of the Blessed One's disciples has practiced well. I pay respect to the Sangha.

求授三皈五戒文

TAKING THE FIVE PRECEPTS

Mayaṃ Bhante,

Ti-saraṇena Saha Pañca Sīlāni Yācāma

尊者大德，我们向您求授三皈五戒。

Venerable Sir, we (I) request the Three Refuges & the Five Precepts.

Dutiyampi Mayaṃ Bhante,

Ti-saraṇena Saha Pañca Sīlāni Yācāma

第二次，尊者大德，我们向您求授三皈五戒。

A second time venerable Sir, we (I) request the Three Refuges & the Five Precepts.

Tatīyampi Mayaṃ Bhante,

Ti-saraṇena Saha Pañca Sīlāni Yācāma.

第三次，尊者大德，我们向您求授三皈五戒。

A third time venerable Sir, we (I) request the Three Refuges & the Five Precepts.

Namo tassa bhagavato arahato sammā-sambuddhasa.

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉。

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Rightly Self-Awakened One.

Namo tassa bhagavato arahato sammā-sambuddhasa.

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉。

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Rightly Self-Awakened One.

Namo tassa bhagavato arahato sammā-sambuddhasa.

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉。

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Rightly Self-Awakened One.

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我皈依佛，我皈依法，我皈依僧。

I go to the Buddha for refuge. I go to the Dhamma for refuge. I go to the Sangha for refuge.

Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

第二次，我皈依佛，我皈依法，我皈依僧。

A second time, I go to the Buddha for refuge. I go to the Dhamma for refuge. I go to the Sangha for refuge.

Tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

第三次，我皈依佛，我皈依法，我皈依僧。

A third time, I go to the Buddha for refuge. I go to the Dhamma for refuge. I go to the Sangha for refuge.

比丘念：THE MONK THEN SAYS：

Ti-saraṇa-gamaṇaṃ niṭṭhitaṃ.

三皈依已授完毕。

This ends the going for refuge.

Āma bhante.

是的，大德。

Yes, Venerable Sir.

Pāṇātipātā veramaṇī sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我愿学习受持不杀生戒。

I undertake the training rule to refrain from taking life.

Adinnādānā veramaṇī sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我愿学习受持不偷盗戒。

I undertake the training rule to refrain from taking that which is not given.

Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我愿学习受持不淫戒。

I undertake the training rule to refrain from sexual misconduct.

Musāvādā veramaṇī sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我愿学习受持不妄语戒。

I undertake the training rule to refrain from telling lies.

Surā-meraya-majja-pamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我愿学习受持不饮酒戒。

I undertake the training rule to refrain from intoxicating liquors & drugs that lead to carelessness.

Imāni pañca sikkhā-padāni samādiyāmi

我愿学习受持这五项戒律。

These are the five training rules.

Imāni pañca sikkhā-padāni samādiyāmi

我愿学习受持这五项戒律。

These are the five training rules.

Imāni pañca sikkhā-padāni samādiyāmi

我愿学习受持这五项戒律。

These are the five training rules.

比丘念：THE MONK THEN SAYS：

Sīlena sugatim yanti.

由持戒故，使你达生善道。

Through virtue they go to a good bourn.

Sīlena bhoga-sampadā.

由持戒故，使你成就财富。

Through virtue is wealth attained.

Sīlena nibbutim yanti.

由持戒故，使你达证涅槃。

Through virtue they go to liberation.

Tasmā sīlam visodhaye.

故此，你（们）应该好好持守这五项戒律。

Therefore we should purify our virtue.

SADHU SADHU SADHU